

[1] [KΡΑΤ]: Χθονὸς μὲν ἔς τηλουρὸν ἦκομεν
ddsadsadsadsadsaer|Erde, zwadsadsadsasaddsr, in ferdasadsadsasn sind|gekodsasadsdsmmen
πέδον,
das|Landdsadsadsassa,

[2] Σκύθην ἔς οἶμον, ἄβατον εἰς ἐρημίαν.
skythisch in den|Weg, unbetreten in Wüste.

[3] Ἥφαιστε, σοί δὲ χρή μέλειν ἐπιστολὰς
Hephaistos, dir aber ist|nötig zu|kümmern Weisungen

[4] ἅς σοι πατὴρ ἐφείτο,(M/P)τόνδε πρὸς πέτραις
welche dir Vater befahl, diesen bei Felsen

[5] ὑψηλοκρήμυις τὸν λεωργὸν ὀχμάσαι
hoch|steil den Übel|täter zu|fesseln

[6] ἀδαμαντίνων δεσμῶν ἐν ἀρρήκτοις πέδαις.
adamantin aus|Fesseln in unlösbar Fuß|fesseln.

[7] τὸ σὸν γὰρ ἄνθος, παντέχνου πυρὸς σέλας,
das dein denn Blüte, all|kunst des|Feuers Glanz,

[8] θνητοῖσι κλέψας ὥπασεν. τοιᾶσδέ τοι
den|Sterblichen gestohlen|habend verlieh. solcher|Art wohl

[9] ἁμαρτίας σφε δεῖ θεοῖς δοῦναι δίκην,
der|Verfehlungen ihn ist|nötig den|Göttern zu|geben Strafe,

[10] ὥς ἂν διδαχθῇ τὴν Διὸς τυραννίδα
damit wohl gelehrt|werde die des|Zeus Tyrannis

[11] στέργειν, φιλανθρώπου δὲ παύεσθαι(M/P) τρόπου.
lieben, menschen|freundlichen aber auf|hören der|Weise.

[12] [ΗΦΑΙ]: Κράτος Βία τε, σφῶν μὲν ἐντολὴ Διὸς
Kratos Bia und, euer|beider zwar Befehl des|Zeus

- [13] ἔχει τέλος δὴ κούδ' ἐν ἐμποδῶν ἔτι·
hat Ende ja und|nichts im|Wege noch·
- [14] ἐγὼ δ' ἄτολμός εἰμι συγγενῇ θεὸν
ich aber un|tapfer bin verwandten Gott
- [15] δῆσαι βίᾳ φάραγγι πρὸς δυσχειμέρῳ.
zu|binden mit|Gewalt in|der|Kluft zu schwer|winterlichen.
- [16] πάντως δ' ἀνάγκη τῶνδέ μοι τόλμαν σχεθεῖν·
ganz|gewiss aber Not der|dieser mir Mut zu|bekommen·
- [17] ἐξωριάζειν γὰρ πατὴρ λόγους βαρύ.
verbannen denn des|Vaters Worte schwer.
- [18] τῆς ὀρθοβούλου Θέμιδος αἰπυμῆτα παῖ,
der recht|beratenen der|Themis hoch|sinnige Knabe,
- [19] ἄκοντά σ' ἄκων δυσλύτοις χαλκεύμασι
un|willigen dich un|willig schwer|lösbaren mit|Schmiede|arbeiten
- [20] προσπασσαλεύσω τῷδ' ἀπανθρώπῳ πάγῳ
an|pflocken werde ich diesem un|menschlichen Fels
- [21] ἵν' οὔτε φωνὴν οὔτε τοῦ μορφῇ βροτῶν
damit weder Stimme noch irgend|eines Gestalt der|Sterblichen
- [22] ὄψει,(M/P) σταθευτὸς δ' ἡλίου φοίβῃ φλογὶ
wirst|sehen, fest aber der|Sonne hell Flamme
- [23] χροῖᾳς ἀμείψεις ἄνθος. ἀσμένῳ δέ σοι
der|Haut|Farbe wirst|wechseln Blüte. gern aber dir
- [24] ἡ ποικιλείμων νύξ ἀποκρύψει φάος,
die bunte Nacht wird|verbergen Licht,
- [25] πάχνην θ' ἑῶαν ἥλιος σκεδᾷ πάλιν·
Reif und morgenlich Sonne zerstreut wieder·

[26] ἀεὶ δὲ τοῦ παρόντος ἀχθιδῶν κακοῦ
immer aber des gegenwärtigen Verdruss des|Übels

[27] τρύσει σ'· ὁ λωφήσων γὰρ οὐ πέφυκέ πω.
wird|zermürben dich· der der|ablassen|werdende denn nicht ist|von|Natur noch.

[28] τοιαῦτ' ἐπηύρω τοῦ φιλανθρώπου τρόπου.
solches fand des menschen|freundlichen Art.

[29] θεὸς θεῶν γὰρ οὐχ ὑποπτήσων χόλον
Gott der|Götter denn nicht duckend Zorn

[30] βροτοῖσι τιμὰς ὥπασας πέρα δίκης.
den|Sterblichen Ehren gabst jenseits der|Gerechtigkeit.

[31] ἀνθ' ὧν ἀτερεπῇ τήνδε φρουρήσεις πέτραν
statt der|welchen unangenehme diese wirst|bewachen Felsen

[32] ὀρθοστάδην, ἄπνους, οὐ κάμπτων γόνυ·
aufrecht, schlaflos, nicht beugend Knie·

[33] πολλοὺς δ' ὀδυρμούς καὶ γόους ἀνωφελεῖς
viele aber Klagen und Wehklagen nutzlose

[34] φθέγξῃ· Διὸς γὰρ δυσπαραίτητοι φρένες.
wirst|ausstoßen· des|Zeus denn schwer|zu|erweichende Gemüter.

[35] ἅπας δὲ τραχὺς ὅστις ἂν νέον κρατῇ.
ganz aber rau wer wohl neulich herrsche.

[36] [KPAT]: εἶεν,(j) τί μέλλεις καὶ κατοικτίζη μάτην;
wohl|denn, warum zögerst und bejammerst du vergebens;

[37] τί τὸν θεοῖς ἔχθιστον οὐ στυγεῖς θεόν,
warum den den|Göttern am|meisten|verhassten nicht verabscheust du Gott,

[38] ὅστις τὸ σὸν θνητοῖσι προῦδωκεν γέρας;
der das dein den|Sterblichen gab|vorher Ehren|anteil;

[39] [HΦAI]: τὸ συγγενές τοι δεινὸν ἢ θ' ὀμιλία.
das verwandte wohl schlimm und auch Umgang.

[40] [KRAT]: σύμφημ'· ἀνηκουστεῖν δὲ τῶν πατρὸς λόγων
stimme|zu· nicht|gehören aber der des|Vaters Worte

[41] οἷόν τε πῶς; οὐ τοῦτο δειμαίνεις πλέον;
möglich ja wie; nicht dies fürchtest|du mehr;

[42] [HΦAI]: αἰεὶ γε δὴ νηλὴς σύ καὶ θράσους πλέως.
immer doch ja un|mitleidig du und der|Dreistigkeit voll.

[43] [KRAT]: ἄκος γὰρ οὐδὲν τόνδε θρηνεῖσθαι.(M/P)σύ δὲ
Heilmittel denn nichts diesen zu|beklagen. du aber

[44] τὰ μηδὲν ὠφελοῦντα μὴ πόνει μάτην.
die nichts nützenden nicht mühe|dich vergebens.

[45] [HΦAI]: ὦ(j) πολλὰ μισηθεῖσα χειρωναξία.
o vielfach gehasste Hand|werk.

[46] [KRAT]: τί νιν στυγεῖς; πόνων γὰρ ὥς ἀπλῶ λόγῳ
warum ihn verabscheust|du; der|Mühen denn wie einfach Wort

[47] τῶν νῦν παρόντων οὐδὲν αἰτία τέχνη.
der|jetzt gegenwärtigen nichts Ursache Kunst.

[48] [HΦAI]: ἔμπας τις αὐτὴν ἄλλος ὥφελεν λαχεῖν.
dennoch einer sie anderer hätte|sollen erlangen.

[49] [KRAT]: ἅπαντ' ἐπαχθῇ πλὴν θεοῖσι κοιρανεῖν·
alles beschwerliche außer den|Göttern zu|herrschen·

[50] ἐλεύθερος γὰρ οὔτις ἐστὶ πλὴν Διός.
frei denn keiner ist außer des|Zeus.

[51] [HΦAI]: ἔγνωκα τοῖσδε κούδεν ἀντειπεῖν ἔχω.
ich|habe|erkannt zu|diesen und|nichts gegen|zu|sagen habe.

[52] [KPAT]: οὐκουν ἐπέϊξη τῷδε δεσμὰ περιβαλεῖν,
nicht|also wirst|du|eilen diesem Fesseln um|zu|werfen,

[53] ὥς μὴ σ' ἐλινύοντα προσδερχθῇ(M/P)πατήρ;
damit nicht dich ruhend heran|komme Vater;

[54] [HΦAI]: καὶ δὴ πρόχειρα ψάλια δέρκεσθαι(M/P) πάρα.
und ja bereit Gebisse zu|sehen zur|Hand.

[55] [KPAT]: βαλὼν νιν ἀμφὶ χερσὶν ἐγκρατεῖ σθένει
geworfen ihn um Händen festem Kraft

[56] ῥαιστῆρι θεῖνε, πασσάλευε πρὸς πέτραις.
mit|dem|Hammer schlage, pfahle an Felsen.

[57] [HΦAI]: περαίνεται(M/P)δὴ κού ματᾶ τοῦργον τόδε.
vollendet|wird ja und|nicht vergebens das Werk dieses.

[58] [KPAT]: ἄρασσε μᾶλλον, σφίγγε, μηδαμῇ χάλα.
schmettere mehr, ziehe|fest, keineswegs löse.

[59] [KPAT]: δεινὸς γὰρ εὐρεῖν κάξ ἀμηχάνων πόρον.
kundig denn zu|finden und|aus Unmöglichkeiten Ausweg.

[60] [HΦAI]: ἄραρεν ἥδε γ' ὠλένη δυσεκλύτως.
hat|gesessen diese doch Unterarm schwer|lösbar.

[61] [KPAT]: καὶ τήνδε νῦν πόρπασον ἀσφαλῶς, ἵνα
und diese|hier nun schnalle fest, damit

[62] μάθη σοφιστῆς ὦν Διδὸς νωθέστερος.
lerne Sophist seiend des|Zeus träge|rer.

[63] [HΦAI]: πλὴν τοῦδ' ἄν οὐδεὶς ἐνδίκως μέμψαιτό μοι.
außer dieses wohl niemand rechtens möchte|tadeln mir.

[64] [KRAT]: ἄδαμαντίνου νῦν σφηνὸς αὐθάδη γνάθον
adamantin|en nun des|Keils eigensinnig|e Kiefer

[65] στέρνων διαμπὰξ πασσάλευε ἐρρωμένως.
der|Brüste ganz|hindurch pfahle kräftig.

[66] [HΦAI]: αἰαῖ,(j) Προμηθεῦ, σῶν ὑπερστένω πόνων.
ach, o|Prometheus, deiner über|stöhne|ich Leiden.

[67] [KRAT]: σὺ δ' αὖ κατοκνεῖς τῶν Διός τ' ἐχθρῶν ὕπερ
du aber wiederum zögerst der des|Zeus und Feinde um|willen

[68] στένεις; ὅπως μὴ σαυτὸν οἰκτιεῖς ποτε.
stöhnst; damit nicht dich|selbst beklagst einst.

[69] [HΦAI]: ὁρᾷς θέαμα δυσθέατον ὄμμασιν.
siehst Schauspiel schwer|anzuschauendes Augen.

[70] [KRAT]: ὁρῶ κυροῦντα τόνδε τῶν ἐπαξίων.
sehe bekräftigenden diesen|hier der verdienten.